

RESEARCH INTERESTS

Convergence between literature and other cultural discourses
Intercultural relations (translation history, travel literature)
Cultural theory
Feminist theory
Postcolonial theory

CAREER HISTORY

2020: Coordinator, Centro interdipartimentale di ricerca per gli studi di genere, University of Trieste
2018: abilitazione nazionale Full Professor
2016: Associate Professor of Comparative Literature and Literary Theory
2010 (Sommersemester) Alpen-Adria Gastprofessorin, Alpen-Adria-Universität Klagenfurt (Austria)
2009 maternity and parental leave
2007-2008 (Wintersemester) Gastprofessorin, Heinrich-Heine-Universität, Düsseldorf (Germania)
2005-2006: Fulbright Visiting Research Scholar, Cornell University, New York, USA
2002-: Sveučilište Jurja Dobrile, Pula (Croazia), Visiting professor
1999-2016: Ricercatrice, Università di Trieste, Italy, (tenured November 2002)
1999 (February-October): biennial postdoctoral fellow, Dipartimento di Italianistica, Università di Trieste
(declined after 8 months to assume a permanent position)
1997-1998: technical staff "Italica" (Rai International) (www.italica.org)
1995-1998: PhD in Italian Studies, Università di Trieste
1994-1996: free lance translator and interpreter

PUBLICATIONS

Author of 140 publications among books, edited books, peer reviewed articles, books chapters, review articles, translations. A complete list can be found here <http://www.units.it/persona/index.php/from/abook/persona/6549>

FELLOWSHIPS (selection)

Fulbright fellowship, cat. Research Scholar, 2005-2006

2006: Occasional Lecturer Program Grant – Council for International Exchange of Scholars, Washington

2003: Cornell University, Society for the Humanities, School of Criticism and Theory

2002: Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences - Canadian Association for Translation Studies Conference Grant

Fondazione Bellonci – Roma Narrare la storia: altre inquisizioni, 2002-2003 (10.000 euro)

“Progetto giovani ricercatori” La giustizia nella letteratura italiana, 2001

CNR Consiglio nazionale delle ricerche funding for the publication of the volume *Dostoevskij in Italia. Il dibattito sulle riviste*, 1997

COORDINATION OF RESEARCH AND PUBLIC ENGAGEMENT PROJECTS (selection)

Contro la violenza: research and public engagement project (Region Friuli Venezia Giulia 2020, 50.000 euro)

Straniamenti: research project (2019-2020 Dipartimento di Studi umanistici, Departmental project, 10.500 euro)

Femminile, al plurale: public engagement project (2019-2020 Region Friuli Venezia Giulia, 31.000 euro)

altrestorie/otherstories: public engagement project (2018-2019 Region Friuli Venezia Giulia, 31.500 euro)

KEYNOTE LECTURES ON INVITATION (selection)

Centro Studi Americani, Roma: Seminario di studi americani New Frontiers: Identity Technologies and Transcultural Spaces (October 2019)

Associazione Sigismondo Malatesta: Teorie della letteratura: Gender Studies (May 2019)

Universität Göttingen, Conference of the Graduiertenschule für Geisteswissenschaften Dynamics of Space and Gender (July 2016)

University of Zagreb: doctoral seminar on Cinema and literature in Italian contemporary culture April 2015)

Università di Bologna, Annual conference Compalit, Keynote, Politics of Translation (December 2014)

Università di Catania, Language Diversity, Keynote on Feminist Translation (ottobre 2014)

Università di Aosta, Conference on Gender Studies (September 2014)

University of Bologna, PhD Program in Italian Studies, seminar on Foucault and confession (April 2014)

The University of Warwick, 21st century Theories of Literature, Keynote (March 2014)

Université de Lille, Ecole doctorale en Etudes Littéraires et Linguistiques, Séminaire sur Le Nom d'auteur (febbraio 2014)

Università di Palermo, Inaugural conference of the PhD program in Cultural Studies, Gender Studies (febbraio 2014)

University of Eastern Finland, Translocal Methodologies in Gender Studies, Erasmus IP (giugno 2013)

Venezia, Biennale, Abitare il mondo, La Biennale, Venezia, Biennale danza, Biennale college, workshop, May 2013

Università di Bologna, progetto di ricerca bando Vinci Università italo-francese sul personaggio anomalo e deviante nella letteratura, "Confessioni nella letteratura del secondo Ottocento", 20 dicembre 2012

Université Paris X, "Postcolonial Positions, Italian Frames", conference *Consideration postcoloniale de littératures mondiales*, 30 novembre – 2 dicembre 2012

Literarische colloquium Berlin, Das weisse Meer, , Allianz Stiftung, November 2012

Pisa, Scuola normale superiore, "L'ospitalità in J.M. Coetzee" (May 2012)

Heinrich-Heine-Universität, Düsseldorf, Biopolitik, Bioökonomie und Biopoetik im Zeichen der Krisis, (January 2010)

Triennale, Milano, "Violenza, non-violenza: il pensiero di Judith Butler", in Conversation with Adriana Cavarero, (January 2010)

Scuola Normale Superiore, Pisa, La letteratura come strumento: convincere irretire, manipolare, (December 2009)

Heinrich-Heine-Universität, Düsseldorf, Germania, Figuration des Anderen, Jahrestagung des deutsch-italienischen Promotionsprogramms (October 2008)

Associazione Sigismondo Malatesta, Roma - Rocca Malatestiana Santarcangelo di Romagna, Italy, "Il ricordo d'infanzia nelle letterature europee": "Infanzia e (in)esperienza della storia. Voci dall'Europa orientale" (September 2008)

Goethe Museum, Düsseldorf, Germania, "Kommunikation mit der Welt": "Weltliteratur y traducción: asuntos globales, respuestas planetarias" (febbraio 2008)

Universidade de São Paulo, Brasil, Centro Tradução e Terminologia, VI Jornada "Literary Theory and Translation" (August 2007)

Discussant "Gramsci nel mondo", International Gramsci Society and Fondazione Istituto Gramsci, Roma (April 2007)

Istituto italiano per gli studi filosofici, Napoli "Il problema della Weltliteratur" (October 2006)

Humanities Research Institute, University of California at Irvine USA, "To Translate or not to Translate? A Conversation on Traveling Theory, Epistemic Violence and Close Reading" (June 2006)

CIES Occasional Lecturer Program, Jacksonville State University, USA: "Setting Intertextuality to Work: Coetzee, Kentridge, Svevo" (May 2006)

School of Advanced Studies - Institute for Germanic and Romance Studies, University of London UK, conference on "Postmodern Impegno": "Giustizia ed etica della narrazione nella cultura italiana contemporanea" (May 2006)

Comparative Literature Luncheon Series, Penn State University, USA: "Representations of Single Women: Identity and Voice" (May 2006)

- Society for the Humanities, Italian Colloquium, Cornell University, USA: "Narrating Justice. Literature and Law in Italian Culture" (May 2006)
- Goethe Museum and Heinrich-Heine Universität, Düsseldorf, Germania, "Literarische und mediale Räume zwischen Sprachen und Kulturen": "Le mie radici al vento: per una lettura delle opere di Carmine Abate" (December 2005)
- Tavola rotunda su "Lisbon European City" "O Grande Terremoto: Ficar Diferente", Faculdade de Letras, Univ. Lisboa, Portogallo (November 2005)
- Academia Europaea – pregress workshop, Potsdam, Germania, "Constructing an Event, Contemplating Ruins, Theorizing Nature. Italian Culture and the Lisbon Earthquake" (September 2005)
- Villa Vigoni Centro italo-tedesco, "Letteratura popolare e mass media: trent'anni di ricerca": "Per una rilettura di Raymond Williams" (September 2004)
- Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary, "Italia Europa Ungheria. Le correnti culturali del Novecento": "Giustizia letteraria. La linea giudiziaria nella letteratura italiana del Novecento" (April 2003)
- Fondazione Bellonci, "Narrare la storia", Mantova: "Altre inquisizioni. Narrazioni novecentesche dei processi inquisitoriali in Italia" (November 2002)
- Centro manoscritti dell'Università di Pavia, "Emilio De Marchi un secolo dopo": " 'Come un fantasma accusatore'. *Il cappello del prete* e il romanzo giudiziario" (December 2001)
- Centro Interuniversitario di Studi Veneti, Venezia, "L'identità delle Venezie, 1870-1918": "L'identità delle Venezie tra guide e libri di viaggio" (February 2001)
- Respondent at the Workshop on Travel Literature - 2000 ICLA congress – Mossel Bay, South Africa "The Paths to Multiculturalism" (August 2000)
- USP – Universidade de São Paulo – Brazil: "Le guide di viaggio. Proposte metodologiche da una ricerca in corso" (March 2000)
- Keynote d'apertura ABPI conference – Associazione brasiliana dei professori d'italiano - Università di Brasília, Brasile: "Viaggiatori italiani alla scoperta e alla riscoperta del Brasile" (March 2000)
- Fondazione Mondadori, Milano, Italy, "L'editoria italiana tra le due guerre": "La casa editrice Slavia" (April 1999)
- Beijing Language and Culture University, China, "Translation and Cross-Cultural Communication": "Swinging from East to West: Translations of Russian Literature into Italian" (September 1997)

SCIENTIFIC JOURNALS: EDITORIAL BOARD

Aghios. Quaderni di Studi Sveviani

Contemporanea

Aut aut

Between

Studia polensia

Studi culturali (2012-2015)

Scritture migranti (

TEACHING

Courses at the University of Trieste

- Letterature comparate, undergraduate
- Letteratura e intermedialità, undergraduate DAMS
- Teoria della letteratura (MA level)
- Letteratura ed editoria digitale (MA level)
- Letteratura italiana (undergraduate, Department of Humanities and SSLMIT)
- Workshop and lectures for the PhD programs Italianistica, Scuola dottorale in Scienze umanistiche, Studi linguistici e letterari, Dottorato internazionale Italo-tedesco

Supervision of Doctoral dissertations:

Narrazioni contese. Pratiche e dispositivi di (auto)rappresentazione nelle scritture italiane della migrazione (Scuola dottorale in Scienze umanistiche – indirizzo Italianistico, Chiara Mengozzi) 2011

Geografia di stato. Il viaggio rinascimentale da Venezia a Costantinopoli fra letteratura e storiografia (Scuola dottorale in Scienze umanistiche – indirizzo Italianistico, Università di Trieste, Toni Veneri) 2011

Letteratura estranea. Rappresentazioni e scritture dell'altro(ve) nella migrazione italiana in Germania (Dottorato italo-tedesco, Università di Trieste/Heinrich-Heine-Universitaet - Duesseldorf, Federica Marzi) 2011

L' "Italia d'Oltremare": razzismo e comunicazione dell'alterità africana negli articoli etnografici e nel romanzo "I prigionieri del sole" (Scuola dottorale in Scienze umanistiche – indirizzo Italianistico, Sara Kapelj) 2012

Mediazioni culturali: letteratura e società italiane nell'odeporica serba ed europea tra Ottocento e Novecento (Scuola dottorale in Scienze umanistiche – indirizzo Italianistico, Zorana Kovačević) 2014

Ricezioni, traduzioni e riscritture. Il caso cubano. Scuola dottorale in Scienze umanistiche – indirizzo Italianistico, Francesca Valentini, 2015

Storie controstorie. Ucronie: un panorama critico - Scuola dottorale in Scienze umanistiche – indirizzo Italianistico, Emiliano Marra, 2015

Letteratura al microfono. I programmi culturali di RAI Radio Trieste fra il 1954 e il 1976 Scuola dottorale in Scienze umanistiche – indirizzo Italianistico, Caterina Conti, 2015

Brigate Rosse und Rote Armee Fraktion. Genealogie und Narrative des 'Terrorismus' (Dottorato italo-tedesco, Università di Trieste/Heinrich-Heine-Universitaet - Duesseldorf, Nicole Welgen), 2015

Letterature giovanile e questioni di genere, Scuola dottorale in Scienze umanistiche – indirizzo Italianistico, Giulia Zanfabro, 2016

Colpisci come una ragazza. Dottorato internazionale in Studi culturali, Università di Palermo, Claudia Lo Piccolo

Il concetto di resistenza tra Italia e Libia, Dottorato interateneo in Studi linguistici e letterari, Università di Udine – Università di Trieste, Ahmed Badr

Il '68 nella letteratura italiana, Dottorato interateneo in Studi linguistici e letterari, Università di Udine – Università di Trieste, Beniamino Della Gala

- Currently supervising 5 doctoral dissertations - Dottorato interateneo in Studi linguistici e letterari

INSTITUTIONAL SERVICE

(selection)

2019: public engagement and research outreach delegate - Dipartimento studi umanistici Università di Trieste

2016: SSH Visiting Professor program evaluator - Università di Padova

2016: research projects evaluator SSH - Università di Verona

2016-2017: Scuola dottorale in Scienze umanistiche – Università di Trieste, Italianistica: coordinator

2015-today: Erasmus plus program coordinator (10 programs) Dipartimento di Studi umanistici - Università di Trieste

2015-2018: Comitato unico di garanzia Università di Trieste

2011-2015: International mobility delegate Dipartimento di Studi umanistici Università di Trieste

2012: VQR evaluator

2006-2016: Erasmus program Trieste-Warwick, coordinator

2011-2015: Comitato pari opportunità Università di Trieste

2013-2015: area 10 representative Commissione di Ateneo per la valutazione della ricerca Università di Trieste

2012-2013: area 10 evaluator Commissione per la valutazione della ricerca di Ateneo Università di Trieste

2009-2014: vicecoordinator Scuola dottorale in Scienze umanistiche Università di Trieste (organization of the interdisciplinare program)

2012-2015: Communication delegate Dipartimento di Studi umanistici Università di Trieste

2009-oggi: Centro interuniversitario di Studi Gramsciani, member for Università di Trieste

2006-2008: PhD Program in Italian Studies within the Scuola dottorale in Scienze umanistiche dell'Università di Trieste, Vice-coordinator

2005-2009: Commissione didattica, Facoltà di Lettere Università di Trieste, member

2002-2005: webmistress Corso di laurea in Lettere Università di Trieste

Trieste, 31/12/2020

